

ИСТОРИЧЕСКИЙ КОММЕНТАРИЙ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ «ВОЙНА»

АННА ХИЗАНЦЯН* 

Ереванский государственный университет

Аннотация. В статье рассматриваются фразеологические единицы современного русского языка с компонентом *война* в историко-этимологическом и семантическом аспектах. Военная сфера, на протяжении веков оказывавшая значительное влияние на общественное сознание, стала одним из ключевых источников метафоризации и формирования устойчивых выражений, активно функционирующих за пределами собственно военного дискурса. Цель исследования заключается в выявлении исторических источников фразеологизмов с компонентом *война*, анализе их происхождения, путей заимствования и семантических трансформаций, а также в описании особенностей их употребления в современном языке. Материалом исследования послужили фразеологические словари, данные Национального корпуса русского языка, а также примеры из художественной и публицистической литературы различных исторических периодов. В работе применяются методы сплошной выборки, контекстуального и историко-этимологического анализа. В результате исследования установлено, что фразеологизмы военной тематики формировались в разные исторические эпохи, часть из них была заимствована из латинского, французского и английского языков, а большинство со временем утратило узкоспециальную военную семантику, приобрело переносные, универсальные значения. Показано, что данные фразеологические единицы сохраняют культурно-историческую память и активно используются в современном русском языке для описания социальных, политических, психологических и бытовых ситуаций.

Ключевые слова: *фразеология, военная лексика, фразеологизмы с компонентом война, историко-этимологический анализ, семантическая трансформация, русский язык.*

* Анна Хизанцян – кандидат филологических наук, доцент, ассистент кафедры русского языкознания, типологии и теории коммуникации факультета русской филологии ЕГУ

Anna Khizantsyan – PhD of Philology, Associate professor, YSU, Chair of Russian Linguistics, Typology, and Communication Theory, Assistant

Աննա Խիզանցյան – քանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ, ԵՊՀ ռուսաց լեզվաբանության, տիպարանության և հաղորդակցման տեսության ամբիոնի ասիստենտ

Эл.почта: anna.khizantsyan@ysu.am, <https://orcid.org/0009-0001-8397-5959>



Введение

Фразеологический фонд любого языка является неотъемлемой частью его культурного наследия. Фразеологизмы в целом отражают исторический опыт народа, закрепляют историческую память, фиксируют значимые реалии и ценности общества.

Одним из наиболее значимых факторов, оказавших влияние на формирование фразеологии, является военная сфера. На протяжении веков военные конфликты оказывали глубокое воздействие на общественное сознание, а также на язык, который фиксировал военные реалии и трансформировал их в устойчивые выражения. Поэтому военные реалии, будучи экстремальными по своему характеру, порождали яркие образы и метафоры, которые со временем закреплялись в языке в виде устойчивых выражений.

В этом смысле военные фразеологизмы являются особенно показательными, т.к. война во все времена была важнейшей частью коллективного опыта, а военные реалии становились богатым источником метафор и устойчивых выражений. Язык нередко использует военные образы в самых разных сферах жизни. Фразеологизмы с компонентом «война» используются не только для обозначения собственно военных действий, но и для описания социальных конфликтов, политического противостояния, напряжённой интеллектуальной или эмоциональной борьбы. Они не только сохраняют историческую память, но и продолжают активно функционировать в современных языках, приобретая переносные значения. Именно поэтому их изучение имеет не только лингвистическую, но и культурологическую ценность.

Актуальность работы определяется необходимостью комплексного изучения военной фразеологии в аспекте её происхождения, семантического развития и функционирования в языковой системе. В условиях активного взаимодействия историко-культурных и языковых процессов особый интерес представляет анализ устойчивых выражений военной тематики как отражения национальной картины мира, исторической памяти и специфики языкового сознания.

Объектом исследования выступают фразеологизмы с компонентом «война», зафиксированные в современном русском языке, их этимологические особенности, семантические трансформации и специфика функционирования.

Сегодня военные фразеологизмы активно используются вне военной сферы. В политике, спорте, публицистике можно встретить выражения *сражаться за идею*, *бросить все силы*, *одержат победу*. Эти обороты придают речи динамику и выражают дух соперничества.

Многие из фразеологизмов военной тематики претерпели семантические изменения: компоненты фразеологизмов утратили узкое значение, приобрели новый смысл и закрепились в языке как универсальные характеристики жизненных ситуаций.

Анализ устойчивых выражений военной тематики даёт возможность выявить их происхождение, определить семантические трансформации и проследить, каким образом реальные исторические события отразились в языке. Практический материал позволяет наглядно показать, как военные реалии превращаются в метафоры и устойчивые обороты, сохраняя при этом связь с историческим опытом народа.

Далее будет представлен исторический комментарий ряда фразеологических выражений, связанных со словом «война», что позволит подтвердить сделанные нами общетеоретические выводы на конкретных примерах из языковой практики.¹ Использование некоторых рассматриваемых единиц в публицистической и художественной литературе представлены посредством графиков НКРЯ.

Основная часть

Война всех против всех – ‘о недружном коллективе, обществе, раздираемом склоками и распрями’; ‘о вражде и конкуренции, об отсутствии солидарности и правил, обязательных для всех, о превращении общества в массу враждующих между собою индивидуумов’.

Выражение восходит к латинскому выражению *Bellum omnium contra omnes* и принадлежит английскому философу *Томасу Гоббс* (1588-1679): «Несомненно, что война была естественным состоянием человека, пока не образовалось общество, и притом не просто война, а война всех против всех» (1642).

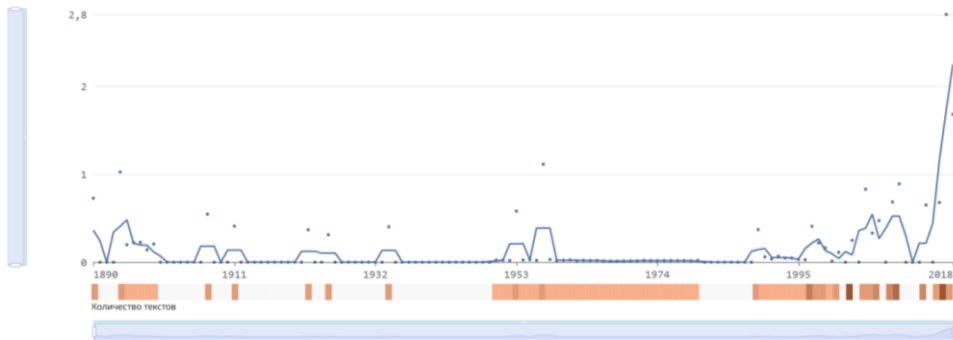


Рис. 1. График использования фразеологизма *война всех против всех*.

На графике видно, что появившаяся в 1642 г. фраза в русскоязычной литературе стала популярной в 2000-е гг., а пик ее использования пришелся на 2016-2018 гг. В основном она использовалась в публицистических текстах, в газетных статьях: *Как уже сообщало EADaily, у города идет война всех против всех: курды и протурецкие группировки воюют между собой и одновременно с экстремистами ДАИШ. [«Щит Евфрата» обнажился: Анкара на грани войны с курдами и Дамаском (25.11.2016) // 2016].*

Война всё спешит – ‘разг. экспрес. во время тяжёлых испытаний, которые вызваны войной, непродуманные поступки, ошибки, промахи в каких-либо повседневных делах не считаются серьёзными’.

Найти источник данного фразеологизма нам не представилось возможным, т.к. нигде не указан его автор. По материалам НКРЯ, выражение стало использоваться в военных мемуарах, публицистике и художественных текстах XX в. В интернет пространстве можно найти информацию, согласно которой фраза

¹ Примеры использования фразеологизмов приводятся по Национальному корпусу русского языка (НКРЯ), а графики НКРЯ показывают изменения частотности употребления слов или словосочетаний за определенный период времени.

приписывается какому-то военачальнику, однако документально это нигде не подтверждено.

На фронте бывала и настоящая любовь, бывало и так, что «война все спишет». [Анатолий Рыбаков. Тяжелый песок (1975-1977)]

Со временем фраза стала крылатой, превратилась во фразеологизм с циничным, подтекстом и иронической/критической оценкой: военное время списывает ошибки, потери, долги и иногда преступления, т.е. списывает ответственность, оправдывает утраты и разрушения.

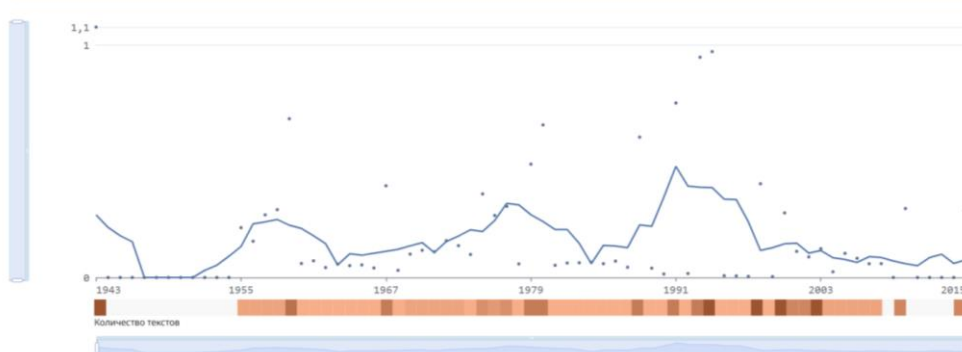


Рис. 2. График использования фразеологизма *война все спишет*.

Если рассмотреть на приведенном выше графике частотность употребления данной фразы в русскоязычной литературе, то можно отметить, что фраза впервые фиксируется в 1943 г. (*Не простят нам наши, если мы гулять тут будем. Война все спишет! Нет!* – убежденно покачал головой Тарас. [Б.Л. Горбатов. Непокоренные (1943)]; *Это общее впечатление. Война все спишет. Обманул – спишет, украл – спишет.* [Давид Самойлов. Поденные записи (1943)]), а пик ее использования пришелся на 1990-ые гг. (*Война все спишет», – приговаривал он, самоутешаясь сквозь слезы.* [Юрий Нагибин. Тьма в конце туннеля (1994)]).

Война до победного конца – ‘настойчивое доведение дела до конца’.

Фраза является классическим военным лозунгом – ‘вести войну до окончательной победы’. Согласно приведенному ниже графику, фразеологизм появился в годы Первой мировой войны, в России встречается в декларациях и политических формулировках Временного правительства 1917 г. Традиционный военный лозунг со временем стал все чаще употребляться в качестве метафоры и, потеряв узко-военную специфику, стал риторическим штампом.

Улигания приняла вызов и объявила: Война до победного конца! Город украсился национальными флагами (на черном фоне белый кулак), «Известия» протрубили страшную новость. [Г.Г. Белых, А.И. Пантелеев. Республика ШКИД (1926)]

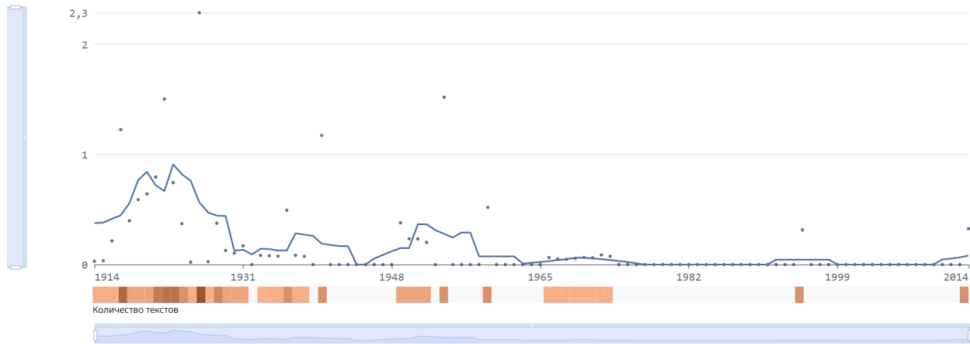


Рис. 3. График использования фразеологизма *война до победного конца*.

Война – ерунда, главные маневры – ‘*общ., ирон. или пренебр.* о ситуации, в которой достижение основной цели подменяется обилием малозначимых действий, излишним вниманием к мелким деталям и т.п.’.

Фраза встречается в нескольких вариантах, в некоторых лексема «ерунда» заменена нецензурными лексемами. Автор выражения не известен, но фразу приписывают великому российскому полководцу А. Суворову. Согласно материалам из интернет пространства, этот фразеологизм является первоначальной версией известной фразы Суворова «Тяжело в учении, легко в бою». Полководец, начавший свой доблестный путь простым солдатам, не владел всем богатством литературного языка, поэтому оригинальная фраза не вписывалась в рамки цензуры. Со временем, писатели трансформировали фразу, и она стала звучать иначе и проще. Однако зафиксированного в словарях доказательства этой точки зрения нет.

Война нервов – ‘*публ.* оказание психологического давления одного государства на другое для достижения определённых политических целей’; ‘о затянувшемся конфликте, склоке, ссоре, когда объективные аргументы исчерпаны или не действуют, и все решает воля, характер участвующих в противостоянии людей’.

Фразеологизм является калькой английского выражения *war of nerves*. Первоисточником являются слова германского фельдмаршала (впоследствии президента Германской республики) *Пауля фон Гинденбурга* (1847-1934), сказанные им в начале Первой мировой войны (ноябрь 1914): *Война с Россией в настоящее время прежде всего вопрос нервов. Если Германия и Австро-Венгрии имеют крепкие нервы и выдержат, а они выдержат, – то мы победим.*

Согласно графику НКРЯ, в русскоязычных текстах фразеологизм появился впервые в 1946 г.: *Каждый может видеть, что война нервов, война психическая может разлагать человека сильнее войны телесной.* [Н.К. Рерих. Листы дневника (1946)]

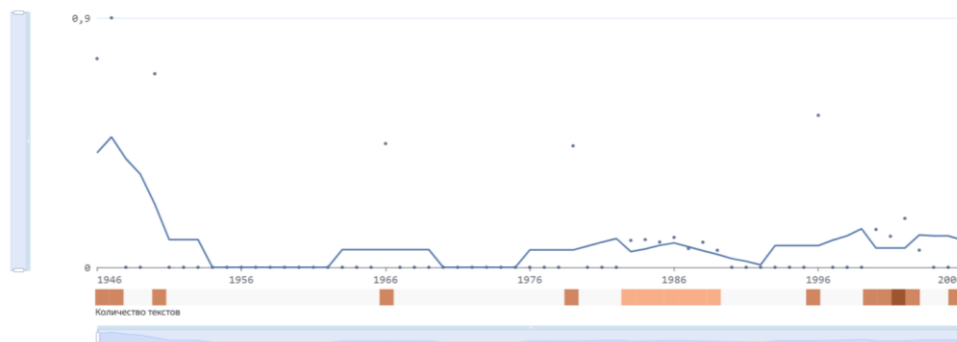


Рис. 4. График использования фразеологизма *война нервов*.

«Война нервов» встречается в разных ситуациях: в личных отношениях, на деловых встречах или в зонах боевых действий. Это затяжная борьба за превосходство, где каждая сторона пытается ослабить уверенность или психику другой: *Началась война нервов, которая всегда предваряет войну держав; все висело на волоске*. [Александр Архангельский. 1962: послание к Тимофею (2006)].

Грязная война — «общее название для мер государственного терроризма (массовые похищения, пытки, бессудные казни), предпринимавшиеся военными диктатурами против своей оппозиции».

В русскоязычных источниках фразеологизм встречается довольно редко. Крылатое выражение фиксируется в публицистических текстах с 1966 г. по 1994 г.

Но третьим и окончательным разочарованием будет Афганистан, где так и не кончается грязная война. [Николай Троицкий. Дневник (1988)]

Пользуясь царящей в обществе моральной невнятицей (Афган — грязная война, но ее участники — герои-интернационалисты), можно достичь чего угодно. [Светлана Алексиевич. Цинковые мальчики (1984-1994)]

Выражение восходит к фразе на французском языке *Sale guerre* и принадлежит французскому публицисту Юберу Бёв-Мери (1902-1989). Так он писал о колониальной войне, которую вела Франция во Вьетнаме (1946-1954). Позже так стали называть и вьетнамскую войну США.

Деньги — нерв войны — «войну можно успешно вести только при наличии средств, которых она требует».

Выражение восходит к латинскому *Nervus belli pecunia*, приписывается древнегреческому поэту Биону (III в. до н.э.) и в оригинале звучит, как «деньги — нерв всяких дел». Современная идиома является перефразированием слов поэта римским государственным деятелем, оратором и писателем Цицероном.

В НКРЯ нет примеров использования данного фразеологизма.

Если завтра война — «напоминание о необходимости достойно встретить любую агрессию, быть постоянно готовым к отпору врагу, *держать порох сухим*».

Фраза восходит к названию советского кинофильма (1938) и к первой строке песни из того же фильма: *Если завтра война, // Если завтра в поход, // Будь сегодня к походу готов....*

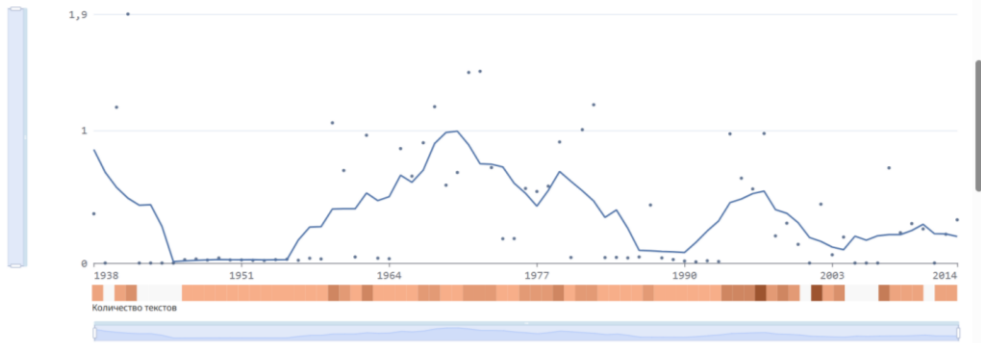


Рис. 5. График использования фразеологизма *если завтра война*.

Согласно данному графику, фраза была популярной в 1970-е гг. Однако из 70 примеров использования данной фразы в русскоязычной литературе (и публицистической, и художественной), в качестве фразеологизма данное выражение использовалось в половине случаев.

Как мы будем бороться с воздушным врагом, «если завтра война»? [А.В. Шиуков. *Война в воздухе (1940-1941)*]

Модная короткая причёска у московских мальчиков называется «если завтра война». [Р.Г. Назиров. *Дневниковые записи (1962)*]

Если хочешь мира, готовься к войне – ‘мир стране гарантирует только ее надежная оборона, мощные вооруженные силы, которые отбивают у возможных агрессоров всякую охоту к нападению, других гарантий мира объективно не существует’.

Выражение является переводом с латинского языка фразы *Si vis pacem, para bellum*, автор которой – римский историк *Корнелий Непот* (94-24 гг. до н.э.). Фраза, ставшая еще в античности крылатой, актуальна и по сей день.

В НКРЯ фиксируется три случая использования данного фразеологизма, каждый сохранил семантику оригинала.

Маленькая победоносная война – ‘лёгкое дело, задуманное для отвлечения или демонстрации успеха’.

Выражение, являющееся ироничным оборотом из политической публицистики XIX-XX вв., связано с началом Русско-японской войны (1904). Приписывают его министру внутренних дел В.К. Плеве, который в беседах с Николаем II отметил: *«Чтобы удержать революцию, нам нужна маленькая победоносная война».* [С.Ю. Витте. *Война с Японией (Из «Воспоминаний»)* (1905)]

В современной русскоязычной публицистике используется с ироническим оттенком в значении ‘попытка решить внутренние проблемы государства внешним военным конфликтом’; также может обозначать мелкий, но желанный успех: *Конечно, нет. Это же будет маленькая победоносная война! А что может быть лучше маленькой победоносной войны?* [Егор Гайдар, Альфред Кох. *Беседы с Гайдаром. Часть первая. «Я плохой публичный политик»*, 2007]

Носить в складках тоги мир и войну – ‘диктовать свою волю миру, держать в своей власти решение вопросов войны и мира; играть главную роль при решении какого-либо конфликта (необязательно военного)’.

Фраза стала крылатой в античную эпоху. Ее можно найти в трудах римских историков, в частности Тита Ливия (59 г. до н.э.-17 г. н.э.), где повествуется о событиях, повлекших за собой начало второй Пунической войны (между Римом и Карфагеном): в 218 г. до н.э. посол Рима, прибывший в Карфаген, сложил свою тогу так, как если бы нес там что-то, и сказал: «Здесь мы несем для вас мир и войну: берите, что хотите». Когда же ему сказали, чтобы он сам выбрал, что хочет, он развернул складки и сказал: «Война».

В России, примерно до 30-х гг. XX в., это выражение было очень популярно среди авторов газетных передовиц.

В НКРЯ примеров использования не найдено.

Псы/пес войны – ‘о солдатах-наемниках, используемых в политических целях’.

Источником фразеологизма является русский перевод пьесы У. Шекспира «Юлий Цезарь». Однако выражение стало популярным после выхода в свет романа «Псы войны» («The Dogs of War», 1974) Фредерика Форсайта и его экранизации в 1980 г.

В НКРЯ встречается всего несколько примеров использования выражения, например, *Вот – «пёс войны» в камуфляже на броне, автомат поперёк колен* [Александр Гаррос, Алексей Евдокимов. Новая жизнь. Святочная повесть (2005)]; *Войско было пестрым, его основу составляли наемники из разных стран – настоящие «псы войны», готовые служить любому, кто будет платить* [Г.М. Коваленко, В.Г. Смирнов. Легенды и загадки земли Новгородской (2007)].

У войны – не женское лицо – ‘о жестокости войны, о том, что женщинам там не место’.

Крылатая фраза восходит к названию документально-очерковой книги (1984) белорусской писательницы *Светланы Александровны Алексиевич*, в которой собраны рассказы женщин, участвовавших в Великой Отечественной войне.

По данным НКРЯ, выражение используется как фразеологизм лишь в одном случае: *Там не зря три женщины собрались: это спектакль о том, что у войны не женское лицо*. [Саша Денисова. Любовь, дерьмо и снайпер/ «Русский репортер», № 22 (200), 9 июня 2011]. В остальных примерах используется при цитировании указанной выше книги.

Холодная война – ‘враждебно-агрессивная политика империалистических держав в условиях официального мира’; ‘крайне враждебные отношения между государствами, но не доходящие до прямого вооруженного конфликта – постоянное балансирование на грани войны и мира; в отношениях между людьми – напряженные, натянутые отношения на грани открытой вражды’.

Оригинал фразы – английское выражение *Cold war*. Фраза стала широко известна благодаря ряду статей американского журналиста Уолтера Липпмана. Однако выражение принадлежит американскому политику Бернарду Баруху, который использовал ее по совету своего помощника – публициста *Херберта Суоп*.

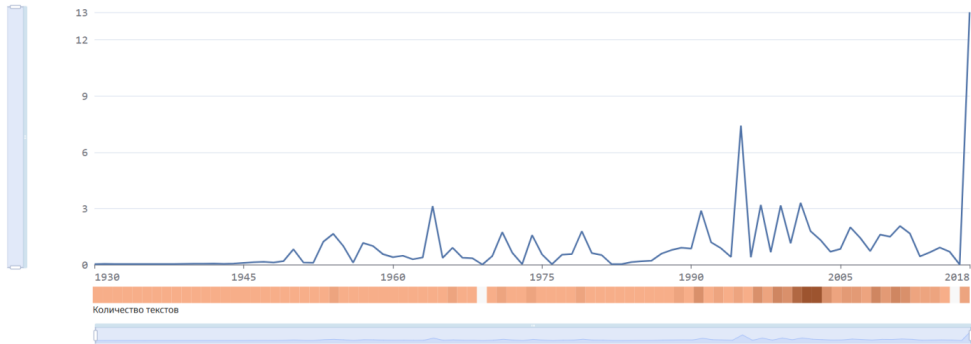


Рис. 6. График использования фразеологизма *холодная война*.

Рассмотрим график. Впервые фразеологизм в русскоязычной литературе используется в 1930 г. у Ю. Олеши в «Книге прощания»: *Холодная война – это мирозозерцание, которое введено, безусловно, нами*. А в 2011-2012 гг. рассматриваемый фразеологизм используется чаще, чем в другие периоды «жизни» идиомы: *Едва закончилась Вторая мировая война, как началась «холодная война» – война умов и нервов*. [Александр Волков, А. Ильин. Подробности для любознательных // Юный техник, 2012]

С этим фразеологизмом связан и фразеологизм «прохладная война» – ‘публ. полит. о состоянии напряжённости в международных отношениях, близком к *холодной войне*: *Холодная война – в прошлом, пришло время прохладной; Но каковы особенности конфликтов, в которые мы вступаем сегодня - в эпоху «прохладной войны»?* [https://inosmi.ru/20130225/206287329.html]

Эхо войны – ‘перен. утерянные, своевременно не утилизированные боеприпасы или вооружение, оставшиеся после завершившегося военного конфликта; перен. вообще какое-либо последствие войны’.

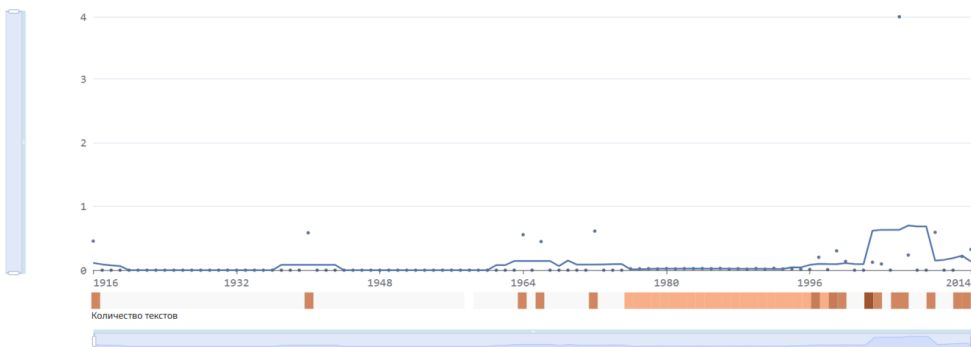


Рис. 7. График использования фразеологизма *эхо войны*.

Как видно из графика НКРЯ, фраза *эхо войны* впервые встречается в русскоязычной литературе в 1916 г. в газете «Вечерний курьер» (Москва) в статье «Новости литературы» от 03.06.1916 г., в которой говорится о произведениях, над которыми работали в тот период литераторы; в их числе и сборник

военных рассказов Евгения Чирикова «Эхо войны». Затем, после долгого перерыва, фраза, уже в качестве фразеологизма, встречается в 1940 г.: *А вот – эхо войны: от соседа-железнодорожника узнали, что вчера прошло в Париж 50 поездов, с воинскими частями главным образом.* [И.Н. Кнорринг. Дневник (1940)]

Этот фразеологизм со временем приобрел новые значения: 1. описательное значение – «отголоски» прошедших боёв в ландшафте или артефактах (неразорвавшиеся боеприпасы, руины); 2. социальные и демографические негативные последствия (безотцовщина, нищета, снижение рождаемости); 3. Психологические травмы, изменившие поведение людей, память поколений, что отразилось и в литературе, и в искусстве.

Анализ указанных выше фразеологизмов показал, что появились они в разные исторические периоды. Хронологию их появления можно представить следующим образом:

- античность и Средние века, например, *война всех против всех; если хочешь мира, готовься к войне;*
- Первая мировая война, например, *война до победного конца;*
- Вторая мировая война (Великая Отечественная война) и послевоенные годы, например, *холодная война;*
- время появления неизвестно, например, *эхо войны.*

При этом часть рассмотренных фразеологизмов была заимствована из латинского, французского, английского языков.

Помимо рассмотренных фразеологизмов, которые непосредственно связаны с военными и/или политическими действиями, в языке функционируют фразеологизмы, содержащие в себе компонент «война», но не имеющие никакого отношения к военным действиям. Несколько фразеологизмов используются в школьной разговорной речи в качестве жаргонизма: *война и мир* – ‘жарг. шутл.-ирон. 1. школьная жизнь; 2. шум в классе; 3. поведение учеников на перемене’; *война иксос* – ‘жарг. шутл.-ирон. об алгебре’; *троянская война* – ‘жарг. шутл. Ситуация в школьном гардеробе после окончания уроков’. Нами был найден и фразеологизм *звездная война* – ‘жарг. арм. шутл. застолье по поводу присвоения первого или очередного офицерского звания’. Однако примеров употребления этих фразеологизмов в НКРЯ не было найдено.

С компонентом «война» встречаются и фразеологизмы-диалектизмы, используемые в определенном регионе, например, в Большом словаре русских поговорок в качестве диалектных упоминаются следующие фразеологизмы:

- *остаться на войне* – ‘погибнуть в бою’ и *ходить по войне* ‘воевать’ – используется в сибирских диалектах.
- *без войны война* – ‘о постоянных драках и ссорах (как правило из-за пьянства)’ и *подняться войной* на кого ‘начать враждовать с кем-либо’ – прибайкальские диалекты.
- *отводить войны* – ‘то же, что *по войне ходить*’ – приамурские диалекты.

Некоторые фразеологизмы имеют подчеркнута презрительную коннотацию: *страшнее атомной войны* – ‘прост. презр. о некрасивой девушке, женщине’; *война не всех дурных убила* – ‘жарг. шутл.-ирон. о крайне глупом человеке’.

Одним из «молодых» является фразеологизм *война компроматов*. В русскоязычной литературе он встречается несколько раз в период с 1998 г. (*Когда закончилась война в Чечне, началась война компроматов*. [Сергей Евгеньев. Бои за Горбатый мост // «Общая газета», 1998]); *Политическая борьба выплеснется из кабинетов в СМИ и на улицы. Начнется война компроматов*. [2012: год фиктивных перемен // «Русский репортер», 2012])

В рассматриваемом фразеологизме компонент *война* используется в прямом значении, а компонент *компромат* – в значении ‘оружие’. В современных СМИ фразеологизм используется в значении ‘ожесточённая кампания по дискредитации соперников’. Приведем примеры заголовков новостных статей. *Это война компроматов: политолог о скандалах «Нового Единства»; Свобода слова и война компроматов ушли в Интернет; Война компроматов, или «Ответочка пришла»: как секретные документы из офиса Байдена стали знаком раскола в США?*

Интерес представляет и фразеологизм, который можно назвать «новейшим» из всех нами рассмотренных – *война правок*. Он представляет собой кальку английского выражения *edit war*: *Мировая война правок. Как пропагандисты разных стран искажают статьи Википедии, пользуясь лазейками в ее модели работы*.

На просторах интернета можно найти следующее толкование фразеологизма: ‘*жарг. викип.* последовательное систематическое внесение отменённых правок в определённую статью Википедии без попытки достигнуть консенсуса; авторы статей на ресурсе Википедия вносят изменения, при этом не обсуждая их’.

Наиболее распространёнными являются фразеологизмы, авторы которых неизвестны. Рассмотрим эти фразеологизмы по следующей модели: фразеологизм — происхождение – современный переносный смысл.

- *как на войне* – из сравнения с настоящей войной, где хаос и напряжение – трудная, беспорядочная или напряжённая ситуация;
- *объявить войну чему-либо* – перенос военного термина «объявить войну» – активно бороться с чем-то (пороками, проблемами);
- *словесная война* – основано на метафоре «слово – оружие» – сильный спор, публичная дискуссия;
- *жизнь – это война* – философская метафора, известная со времён античности – представление жизни как постоянной борьбы;
- *после войны* – букв. что-то относящееся к послевоенному времени – о чём-то устаревшем, давнем.

В дальнейшем планируется провести детальный анализ представленных фразеологизмов. Результаты исследования будут опубликованы в последующих статьях.

Выводы

Таким образом, военные фразеологизмы, пройдя долгий исторический путь, интегрировались в современный языковой курс. Они не только отражают военно-исторические реалии и понятия прошлого, но и выполняют функцию

вербальной репрезентации новых семантических значений в различных сферах человеческой деятельности.

Исторический комментарий фразеологизмов военной тематики позволяет глубже понять процесс формирования языковой картины мира, выявить механизмы переосмысления военной лексики и её превращения в устойчивые обороты. Военные фразеологизмы продолжают активно функционировать в современном русском языке, утрачивая узкоспециальную военную семантику и приобретая универсальные значения. Их изучение позволяет глубже понять механизмы развития фразеологической системы языка и взаимосвязь языка, истории и культуры.

Важно подчеркнуть, что эти выражения и сегодня активно используются в публицистике, художественной литературе и повседневной речи, сохраняя своё эмоциональное и культурное значение.

ANNA KHIZANTSYAN – *Historical Commentary on Idioms Containing the Word ‘War’* – The article examines phraseological units of the modern Russian language containing the component *war* from historical-etymological and semantic perspectives. The military sphere, which for centuries has exerted a significant influence on public consciousness, has become one of the key sources of metaphorization and the formation of stable expressions that function actively beyond strictly military discourse.

The aim of the study is to identify the historical sources of phraseological units containing the component *war*, to analyze their origin, borrowing paths, and semantic transformations, as well as to describe the specific features of their usage in contemporary language.

The research material includes data from phraseological dictionaries, the Russian National Corpus, as well as examples from literary and journalistic texts of various historical periods. The study employs methods of continuous sampling, contextual analysis and historical-etymological analysis.

As a result of the research, it has been established that phraseological units of military origin were formed in different historical epochs; some of them were borrowed from Latin, French, and English, while the majority gradually lost their narrowly specialized military semantics and acquired figurative, universal meanings. The article demonstrates that these phraseological units preserve cultural and historical memory and are actively used in modern Russian to describe social, political, psychological and everyday situations.

Keywords: *phraseology, military vocabulary, phraseological units with the war component, historical and etymological analysis, semantic transformation, Russian language.*

ИСТОЧНИКИ

Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/> [Дата обращения: 24.09.2025]

RT. URL: <https://russian.rt.com/inotv/2011-06-27/Svoboda-slova-i-voyna-kompromatov> [Дата обращения: 24.09.2025]

Sputnik.Латвия. URL:

<https://lv.sputniknews.ru/20240426/eto-voyna-kompromatov-politolog-o-skandalakh-novogo-edinstva-27789119.html> [Дата обращения: 24.09.2025]

The Insider. URL: <https://theins.ru/obshestvo/279913> [Дата обращения: 24.09.2025]

СПИСОК НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

- Виноградов, В.В., 1994. *О фразеологии. Основные типы фразеологических единиц русского языка*. Москва: Наука.
- Кузмич, В., 2000. *Жгучий глагол: Словарь народной фразеологии*. Москва: Зеленый век.
- Кунин, А.В., 1970. *Англо-русский фразеологический словарь*. Москва: Советская энциклопедия.
- Мокиенко, В.М., 2005. *Славянская фразеология*. Санкт-Петербург: Издательство Санкт-Петербургского университета.
- Мокиенко, В.М. и Никитина, Т.Г., 2007. *Большой словарь русских поговорок*. Москва: Олма Медиа Групп. URL: https://web.archive.org/web/20220516121723/https://www.lesjeunesrussisants.fr/dictionnaires/documents/DICTIONNAIRE_RUSSE_DES_LOCUTIONS-MAKIENKO.pdf
- Новые слова и значения. Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 80-х годов* / Под ред. Е.А. Левашова, 1997. Санкт-Петербург: Дмитрий Буланин. URL: <https://iling.spb.ru/publications/2293>
- Телия, В.Н., 1996. *Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты*. Москва: Школа «Языки русской культуры».
- Фразеологический словарь русского литературного языка конца XVIII–XX вв.*: в 2 т., 1991. Новосибирск: Наука.
- Шанский, Н.М., 1985. *Фразеология современного русского языка*. Москва: Высшая школа.

REFERENCES

- Vinogradov, V.V., 1994. *O frazeologii. Osnovnye tipy frazeologicheskikh edinic russkogo jazyka* [*On Phraseology: The Main Types of Phraseological Units in Russian*]. Moscow: Nauka Publ. (in Russian)
- Kuzmich, V., 2000. *Zhguchij glagol: Slovar' narodnoj frazeologii* [*Burning Verb: A Dictionary of Folk Phraseology*]. Moscow: Zelenyj vek Publ. (in Russian)
- Kunin, A.V., 1970. *Anglo-russkij frazeologicheskij slovar'* [*English–Russian Phraseological Dictionary*]. Moscow: Sovetskaja jenciklopedija Publ. (in Russian)
- Mokienko, V.M., 2005. *Slavjanskaja frazeologija* [*Slavic Phraseology*]. Saint Petersburg: St. Petersburg University Publ. (in Russian)
- Mokienko, V.M. and Nikitina, T.G., 2007. *Bol'shoj slovar' russkikh pogovorok* [*Big Dictionary of Russian Proverbs*]. Moscow: Olma Media Grupp Publ. URL: https://web.archive.org/web/20220516121723/https://www.lesjeunesrussisants.fr/dictionnaire-s/documents/DICTIONNAIRE_RUSSE_DES_LOCUTIONS-MAKIENKO.pdf (in Russian)
- Novye slova i znachenija. Slovar'-spravochnik po materialam pressy i literatury 80-h godov* [*New Words and Meanings: A Reference Dictionary Based on the Press and Literature of the 1980s*]. E.A. Levashova, ed. 1997. Saint Petersburg: Dmitrij Bulanin Publ. URL: <https://iling.spb.ru/publications/2293> (in Russian)
- Telija, V.N., 1996. *Russkaja frazeologija. Semanticheskij, pragmaticheskij i lingvokul'turologicheskij aspekty* [*Russian Phraseology: Semantic, Pragmatic, and Linguocultural Aspects*]. Moscow: Shkola «Jazyki russkoj kul'tury» Publ. (in Russian)
- Frazeologicheskij slovar' russkogo literaturnogo jazyka konca XVIII–XX vv. v 2 t.* [*Phraseological Dictionary of the Russian Literary Language of the Late 18th–20th Centuries: In 2 Vols*]. 1991. Novosibirsk: Nauka Publ. (in Russian)
- Shanskij, N.M., 1985. *Frazeologija sovremennogo russkogo jazyka*. [*Phraseology of the Modern Russian Language*] Moscow: Vysshaja shkola Publ. (in Russian)